

港樂  
HKPhil

3月18日演出贊助  
The 18th March performance is sponsored by



首席贊助 Principal Patron



# The Beach Boys

with the HKPhil



**18 & 19.3.2016**

香港管弦樂團 **HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA**

協辦 In association with



Fri & Sat 8pm

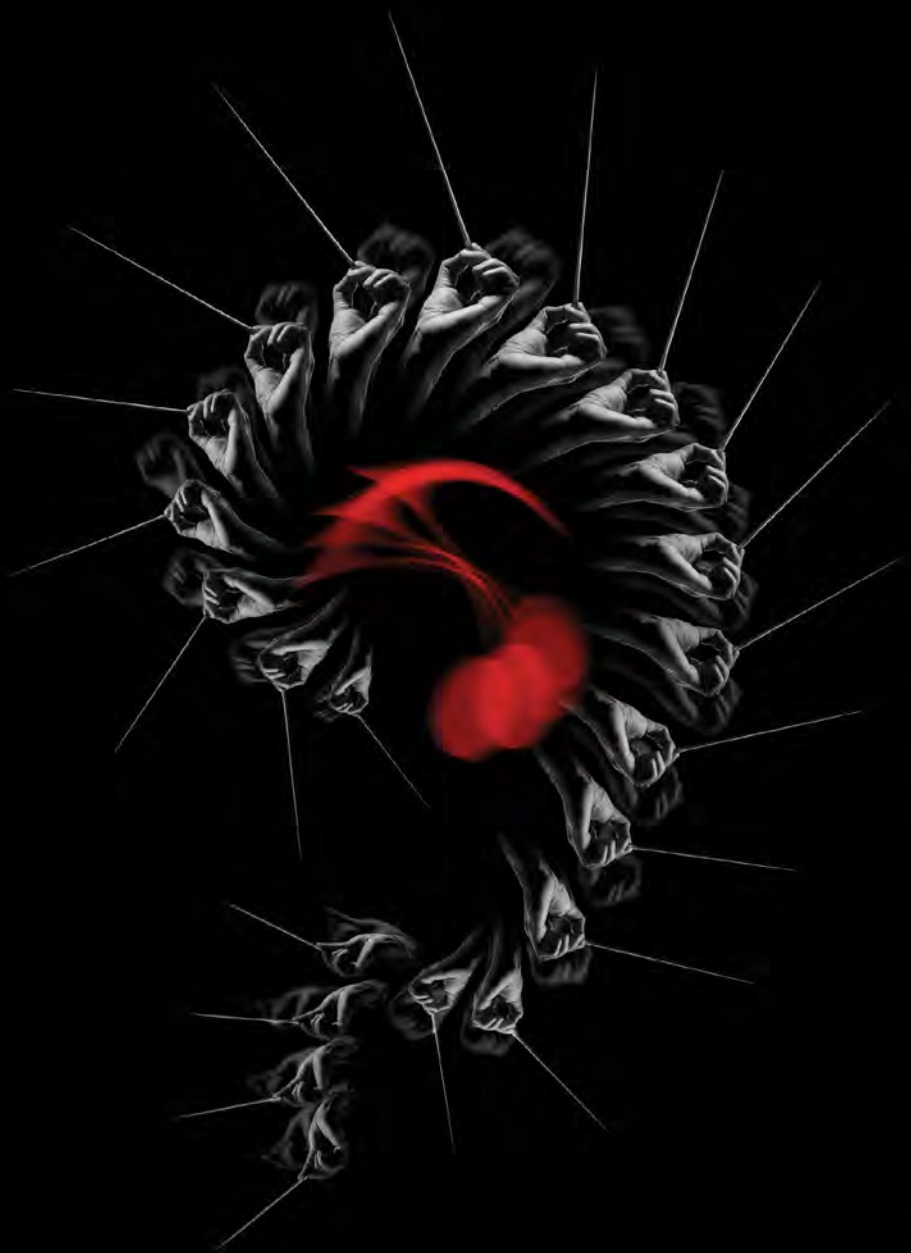
伊利沙伯體育館表演場 Queen Elizabeth Stadium

國際媒體伙伴 International Media Partner

International New York Times

**HKPHIL.ORG**

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



A SOUND COMMITMENT 弦諾



## 獻辭 MESSAGE

湯德信先生  
昆士蘭保險集團新興市場行政總裁

David Fried

Chief Executive Officer, Emerging Markets  
QBE Insurance Group

歡迎蒞臨欣賞《The Beach Boys with the HK Phil》。

逾50多年來，The Beach Boys 一直以極富感染力的「加州之聲」創作音樂及為聽眾帶來娛樂，他們以獨特的和聲及原創歌詞，在音樂史上奠定重要地位。

這隊傳奇的美國搖滾樂隊與香港管弦樂團攜手合作，亦是樂隊2016年世界巡迴的表演節目之一，將會為香港樂迷帶來一場結合搖滾樂及古典音樂的精彩表演。

在謝拉特·莎朗嘉的指揮棒下，香港管弦樂團與The Beach Boys將合力演出多首經典名作，如《Surfin' USA》、《California Girls》及《Fun, Fun, Fun》，定能為觀眾帶來既獨特又難忘的音樂體驗。

昆士蘭保險作為香港歷史最悠久的保險公司之一，致力貢獻本地的經濟及社會民生。我們很榮幸能成為香港管弦樂團的合作夥伴，為大家帶來這場音樂會。我謹代表昆士蘭保險，祝各位有一個愉快的晚上，盡情享受由世界級管弦樂團及國際著名搖滾樂隊攜手呈獻的精彩演出。

Welcome to 'The Beach Boys with the HK Phil'.

For more than five decades, The Beach Boys have been making music and entertaining audiences with their infectious "California sound". Their vocal harmonies and original lyrics have earned them a prominent place in musical history.

As part of their 2016 world tour, this legendary American rock band is joining with the HK Phil for a special concert that brings together rock and classical sounds.

With timeless Beach Boy hits like *Surfin' USA*, *California Girls* and *Fun, Fun, Fun* and the HK Phil under the baton of conductor Gerard Salonga, this concert promises to be a truly unique and memorable musical experience.

As one of the longest-established insurance companies in Hong Kong, QBE strives to contribute both economically and socially to the communities where we operate. Indeed, we are honoured to be a strong supporter of the HK Phil.

On behalf of all my QBE colleagues, let me wish you an enjoyable night with one of the world's leading orchestras and also one of the world's most iconic rock bands.

Policy H9880998

**Turning an old runway into a cruise terminal was full of challenges. Our expert team made certain the insurance wasn't one of them.**



QBE customers benefit from a reassuring mix of industry-specific expertise and refreshingly straightforward service. It's a proven combination that enabled the stunning HK\$7 billion Kai Tak Cruise Terminal to be built with the peace of mind of QBE Construction Employees' Compensation Cover. It's just one of the many successful partnerships we're involved in across the region including mass transit, hospitality, logistics and tourism. Talk to QBE today about how we can help solve and simplify the insurance challenges in your business.

[qbe.com.hk](http://qbe.com.hk)

Made possible



香港管弦樂團呈獻

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA presents

# The Beach Boys

with the HKPhil

18 & 19- 3- 2016 • Fri & Sat 8pm

伊利沙伯體育館表演場 Queen Elizabeth Stadium

3月18日演出贊助

The 18<sup>th</sup> March performance is sponsored by



謝拉特·莎朗嘉 GERARD SALONGA 指揮 conductor

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

- 
- 禁止攜帶酒精類飲品、罐裝及玻璃瓶裝飲品入表演場內
  - 節目進行時，請關掉鬧錶、無線電話及傳呼機的響鬧裝置
  - 未經許可，表演期間請勿錄音、錄影或以閃光燈攝影
  - 如不欲保留場刊，請於完場後放回場地入口以便回收
  - Alcoholic drinks, cans and glass containers are not allowed in the Arena
  - Please switch off all alarms on watches, mobile phones and pagers during the performance
  - Unauthorised recording, filming and photo-taking with flash are not allowed in the Arena during the performance
  - If you don't wish to take this printed programme home, please return it to the admission point for recycling
-

# 感謝伙伴

# SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners listed below for their generous sponsorship and support:

## 主要贊助 Major Funding Body



## 首席贊助 Principal Patron



## 大師席位贊助 Maestro Podium Sponsor



## 節目贊助 Programme Sponsors



## 義務核數師 Honorary Auditor



## 女武神伙伴 Die Walküre Partners



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助  
*The Jockey Club Keys to Music Education Programme*  
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會贊助  
Hong Kong Philharmonic Orchestra -  
OCBC Wing Hang Community Concert is sponsored by



華僑永亨銀行  
OCBC WING HANG

演藝交響樂團贊助  
HKAPA Side-by-Side Concert  
is sponsored by

利銘澤黃瑤璧慈善基金  
Drs Richard Charles &  
Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助  
Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer-in-  
Residence Programme and the Commissioning of  
New Works are sponsored by

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme  
is sponsored by



何鴻毅家族基金  
THE ROBERT H. N. HO  
FAMILY FOUNDATION

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

以公司英文名稱排序  
In alphabetical order of company name

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

2721 2030 | [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

# THE BEACH BOYS

---

The Beach Boys 當年出道時一鳴驚人，在之後的五十多年來，他們的演出及創作始終展現豐富的想像力以及獨特風格。2013年，Capitol Records 唱片公司推出大碟《Sounds of Summer》及《The Warmth of the Sun》，Beach Boys 再度風靡全球。

領班為 Mike Love，The Beach Boys 每年平均演出150場，從充滿陽光氣息的夏季音樂節、新年慶祝音樂會，以至各項盛事均有他們的足跡，活躍程度頗為驚人。1974年，新一代的 Beach Boys 樂迷隨著 Mike Love 的概念大碟《Endless Summer》而誕生，熱潮席捲樂壇。

1965年，備受推崇的格林美得獎唱作人 Bruce Johnston (名曲包括由 Barry Manilow 演唱的《I Write the Songs》) 加盟樂隊，代替 Glenn Campbell (Campbell 是代替巡迴演出結束後樂休的 Brian Wilson，擔任歌手及低音結他手)。Johnston 曾以唱作人身份參演 Elton John 及 Pink Floyd 等巨星的作品，進一步鞏固其作為頂尖搖滾音樂人的地位。

樂隊由 Mike Love 及 Bruce Johnston 帶領，成員包括 Jeffrey Foskett、Brian Eichenberger、Tim Bonhomme、John Cowsill 及 Scott Totten，延續這隊美國代表性樂隊的傳奇生

The Beach Boys continue to create and perform with the same bold imagination and style that marked their explosive debut over 50 years ago. In 2013, their Capitol Records releases, *Sounds of Summer* and *The Warmth of the Sun*, marked a resurgence in Beach Boys interest that has rocked the world.

Captained by Mike Love, The Beach Boys play an astoundingly busy schedule of concerts, averaging 150 shows a year, ranging from summer festivals to gala New Year's celebrations and special events worldwide. In 1974, Mike Love's concept album *Endless Summer* ignited a second generation of Beach Boys fans.

Grammy-winning songwriter Bruce Johnston, (Barry Manilow's *I Write the Songs*), joined The Beach Boys in 1965, replacing Glenn Campbell, who filled in for Brian Wilson on vocals/bass when he retired from touring. Highly regarded as a singer-songwriter, Johnston's vocal work with such legendary artists as Elton John and Pink Floyd firmly established him among rock's elite artists.

In addition to founding The Beach Boys, Mike Love (lead vocals) and Bruce Johnston (vocals/keyboards), Jeffrey Foskett (guitar/vocals), Brian Eichenberger (bass/vocals), Tim Bonhomme (keyboards/vocals), John Cowsill of The Cowsills (percussion /vocals) and Scott Totten (guitar/vocals) continue the legacy of the iconic American band. This tour will not feature Brian Wilson, Al Jardine or David Marks.

Few, if any, acts can match The Beach Boys' concert presence, spirit and performance. They were center-stage at Live Aid, multiple Farm Aids, the Statue of Liberty's 100<sup>th</sup> Anniversary Salute, the Super Bowl





涯。Brian Wilson、Al Jardine 及 David Marks 將不會參與是次巡演。

The Beach Boys 現場演出的獨特台風、能量及舞台風采，幾乎無人能及。他們曾亮相巨星義助非洲慈善演唱會 (Live Aid)、多場農場援助 (Farm Aid) 音樂會、自由神像一百週年致敬音樂會、Super Bowl 美式足球賽以及白宮演出，每次均為音樂會的靈魂人物。1985年7月4日，他們於一日之間為費城及美國首都華盛頓近兩百萬樂迷獻唱。

作為領隊，Mike Love 台前演出的光芒經常蓋過了他作為首屈一指搖滾作曲家的地位。樂隊第一首廣受歡迎的歌曲《Surfin'》由他創作，而《Fun, Fun, Fun》、《I Get Around》、《Help Me Rhonda》、《California Girls》以及獲格林美提名的《Good Vibrations》均為他和表兄 Brian Wilson 合寫的作品。多年後，他再寫成《Kokomo》，樂曲佔據流行榜高位，顯示其音樂創作功力不減當年。

展望未來，樂隊即將再次展開全美及國際巡演，並透過 Mike Love 的慈善機構 Love Foundation 支持美國環境保護及教育工作。近年間，Mike Love 及 The Beach Boys 為紅十字會籌得逾 25 萬美元，善款惠及受颶風「卡特里娜」影響的災民及海地賑災的工作。

and the White House. On 4<sup>th</sup> July 1985 alone — they played to nearly two million fans at shows in Philadelphia and Washington, D. C.

Love's role as the band's front man sometimes overshadows his stature as one of rock's foremost songwriters. *Surfin'*, The Beach Boys' first hit, came from his pen. With his cousin, Brian Wilson, Love wrote the classics *Fun, Fun, Fun*, *I Get Around*, *Help Me Rhonda*, *California Girls* and the Grammy-nominated *Good Vibrations*. Years later, he showed he still had the lyrical chops by co-writing the irresistible and chart-topping *Kokomo*.

On The Beach Boys' near horizon is another national/world tour and continued charity activities through Mike Love's "Love Foundation", which supports national environmental and educational initiatives. Love and The Beach Boys' recent efforts raised over a quarter of a million dollars for the Red Cross to benefit victims of Hurricane Katrina and made additional contributions to disaster relief in Haiti.

## 樂隊成員及製作人員

# BAND MEMBERS AND CREW MEMBERS

---

### 樂隊成員 Band members

主音 Lead Vocals

歌手/鍵盤 Vocals/Keyboards

結他/歌手 Guitar/Vocals

低音結他/歌手 Bass/Vocals

鍵盤/歌手 Keyboards/Vocals

敲擊樂/歌手 Percussion/Vocals

結他/歌手 Guitar/Vocals

**MICHAEL LOVE**

**BRUCE JOHNSTON**

**JEFFREY FOSKETT**

**BRIAN EICHENBERGER**

**TIMOTHY BONHOMME**

**JOHN COWSILL**

**SCOTT TOTTEN**

### 製作人員 Crew members

巡演經理 Tour Manager

燈光/影片總監 Lighting/Video Director

舞台經理/結他技師 Stage Manager/Guitar Technician

策劃經理/VIP巡演經理 Road Manager/VIP Tour Manager

監控工程師 Monitor Engineer

**MICHAEL SWIFT**

**MIKE CZASZWICZ**

**MICHAEL PETERS**

**TARA RICART**

**JOHN BRACKEN**

通利琴行贊助The Beach Boys使用的樂器、音響器材，並提供技術支援

Musical instruments for The Beach Boys, sound equipment and technical support sponsored by Tom Lee Music



## 謝拉特·莎朗嘉 GERARD SALONGA

指揮 Conductor

獲獎無數的音樂總監、指揮家暨編曲家謝拉特·莎朗嘉曾與亞洲及環球多位頂尖音樂人合作，包括莉亞·莎朗嘉、鮑爾、王力宏、張敬軒、陳潔靈、吳彤、沈陽和莉卡。於馬尼拉出生的謝拉特·莎朗嘉是菲律賓藝壇最享負盛名的Aliw獎得主，分別在2001、2002、2004及2008年獲頒「最佳音樂劇總監獎」，並於2010年躋身「Aliw名人堂」。

謝拉特·莎朗嘉現為ABS-CBN愛樂樂團（菲律賓廣播業巨擘ABS-CBN公司旗下的專業樂團）音樂總監。他的管弦樂改編曲曾獲世界各地的樂團演出，包括香港管弦樂團、紐約流行樂團、匹茲堡、印第安納波利斯、溫尼伯以及巴爾的摩交響樂團。

2013年11月，謝拉特·莎朗嘉為鮑伯利與荀伯克《人民之歌—音樂劇集萃音樂會》亞洲巡迴演出擔任指揮，首度指揮上海歌劇院交響樂團暨合唱團演出該節目。2014年3月，謝拉特·莎朗嘉首次在台北演出，指揮長榮交響樂團及台大合唱團。2015年4月，他應邀為「使命計劃」（「委內瑞拉青少年管弦樂團系統」菲律賓版），特備音樂會擔任其中一位指揮。除與港樂合作外，他也指揮菲律賓愛樂及曼谷交響樂團，並在最近與馬來西亞愛樂首次合作。

2012年，謝拉特·莎朗嘉獲菲律賓總統頒發「傑出青年」殊榮，此為菲律賓授予40歲以下傑出人士的最高非軍事榮譽。

Gerard Salonga is a multi award-winning musical director, conductor, and arranger. He has collaborated with some of the brightest musical artists of Asia and the world, including Lea Salonga, Michael Ball, Wang Leehom, Hins Cheung, Elisa Chan, Wu Tong, Shenyang, and Cecile Licad. Born in Manila, he won the Aliw Award (the Philippines' top live performance award) for Best Musical Director in 2001, 2002, 2004, and 2008, and was inducted into the Aliw Hall of Fame in 2010.

Currently, Gerard is Music Director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra, a professional symphony orchestra maintained by Philippine broadcast giant ABS-CBN, and his orchestral arrangements have been performed by the HK Phil, as well as the New York Pops, Pittsburgh, Indianapolis, Winnipeg, and Baltimore Symphony orchestras.

In November 2013, Gerard made his debut with the Shanghai Opera House Orchestra and Chorus, as the conductor of the Asian Tour of Alain Boublil and Claude-Michel Schönberg's *Do You Hear The People Sing?* Gerard made his Taipei debut in March 2014, conducting the Evergreen Symphony Orchestra and National Taiwan University Chorus, and in April 2015 conducted in a special concert launching *Ang Misyon*, the Philippines' version of *El Sistema*. Aside from his engagements with the HK Phil, he has conducted the Philippine Philharmonic and Bangkok Symphony orchestras, and recently debuted with the Malaysian Philharmonic Orchestra.

In 2012, Gerard was honoured by the President of the Philippines as one of The Outstanding Young Men, the Philippines' highest civilian award to achievers under the age of 40.

## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



「梵志登對音樂高水準的堅持，而非皆舞台效果嘩眾取寵。他領導港樂更上一層樓，不僅是港樂也是香港所有樂迷之福。」李歐梵，《明報》

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職。梵志登大師獲紐約愛樂委任為下任音樂總監，此任命並不會影響梵氏在港樂至2019年夏季的任期。

余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期暫為三年。

樂團在梵志登的領導下，正在進行眾多演出計劃，其中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》旅程，以歌劇音樂會形式，每年演出一齣並灌錄整套聯篇歌劇。港樂剛完成旅程的第二部份，音樂會由拿索斯唱片進行現場錄音及發行，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。

同為在梵志登的領導下，港樂於2014/15樂季完成了歐洲五國七個城市的巡演，音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行，觀眾對音樂會反應踴躍，樂評人對演出皆給予正面評價。於維也納金色大廳的演出更已被錄製，並安排作電視廣播。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. The Orchestra presents more than 150 concerts over a 44-week season and attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, is the Orchestra's Music Director, a position he has held since the 2012/13 concert season. Maestro van Zweden was recently announced as the next Music Director of the New York Philharmonic. This appointment will not affect his tenure with the HK Phil; his commitment to the HK Phil extends at least to the summer of 2019.

Yu Long was appointed for an initial three-year term in the 2015/16 season as Principal Guest Conductor .

Under Maestro van Zweden, the HK Phil is undertaking a variety of initiatives including a four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner). The Orchestra is in the second of this four-year journey, performing one opera annually in concert. The performances are being recorded live for the Naxos label and mark the first performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of the entire *Ring* cycle.

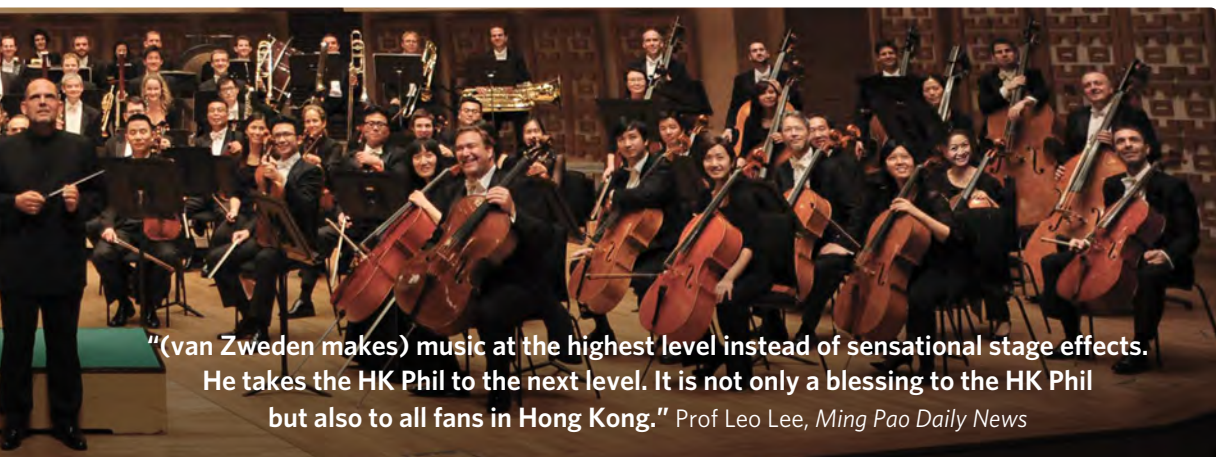
Also under van Zweden, the orchestra undertook a highly successful five-country, seven-city tour of Europe in the 2014/15 season, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam. Performances were met with enthusiasm and universally positive reviews. The concert in Vienna's Musikverein was filmed for broadcast on TV.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias

「許多歐洲樂團都希望他們能奏出這個水平」

“Many European orchestras wish they could play like this”

Thiemo Wind, *De Telegraaf*



**“(van Zweden makes) music at the highest level instead of sensational stage effects. He takes the HK Phil to the next level. It is not only a blessing to the HK Phil but also to all fans in Hong Kong.”** Prof Leo Lee, *Ming Pao Daily News*

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、已辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達及王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更已向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

港樂的歷史可追溯至1895年，樂團前身中英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助  
香港管弦樂團首席贊助：太古集團  
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to tens of thousands of children annually. A recording was issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten's *The Young Person's Guide to the Orchestra*, Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart's *Toy Symphony*.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

The Orchestra's history stretches back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra. It was re-named in 1957 and became fully professional in 1974.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre












# 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 第一小提琴 FIRST VIOLINS

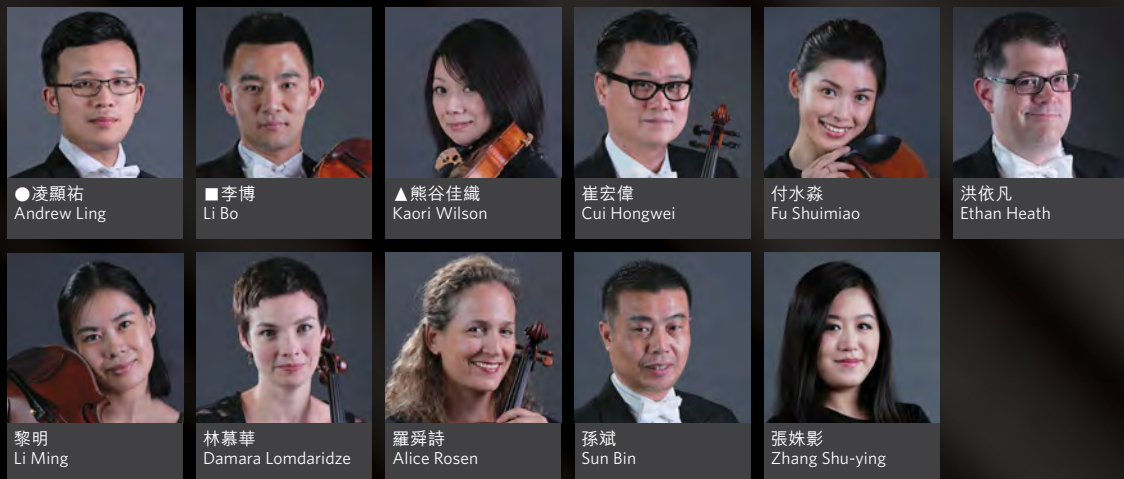
 <p>王敬/樂團首席 Jing Wang/ Concertmaster</p>	 <p>梁建楓/樂團第一副首席 Leung Kin-fung/First Associate Concertmaster</p>	 <p>王思恆/樂團第二副首席 Wong Sze-hang/Second Associate Concertmaster</p>	 <p>朱蓓/樂團第三副首席 Bei de Gaulle/Third Associate Concertmaster</p>	 <p>把文晶 Ba Wenjing</p>	 <p>程立 Cheng Li</p>
 <p>桂麗 Gui Li</p>	 <p>許致雨 Anders Hui</p>	 <p>李智勝 Li Zhisheng</p>	 <p>龍希 Long Xi</p>	 <p>毛華 Mao Hua</p>	 <p>梅麗芷 Rachael Mellado</p>
 <p>倪瀾 Ni Lan</p>	 <p>王亮 Wang Liang</p>	 <p>徐烜 Xu Heng</p>	 <p>張希 Zhang Xi</p>		

## 第二小提琴 SECOND VIOLINS

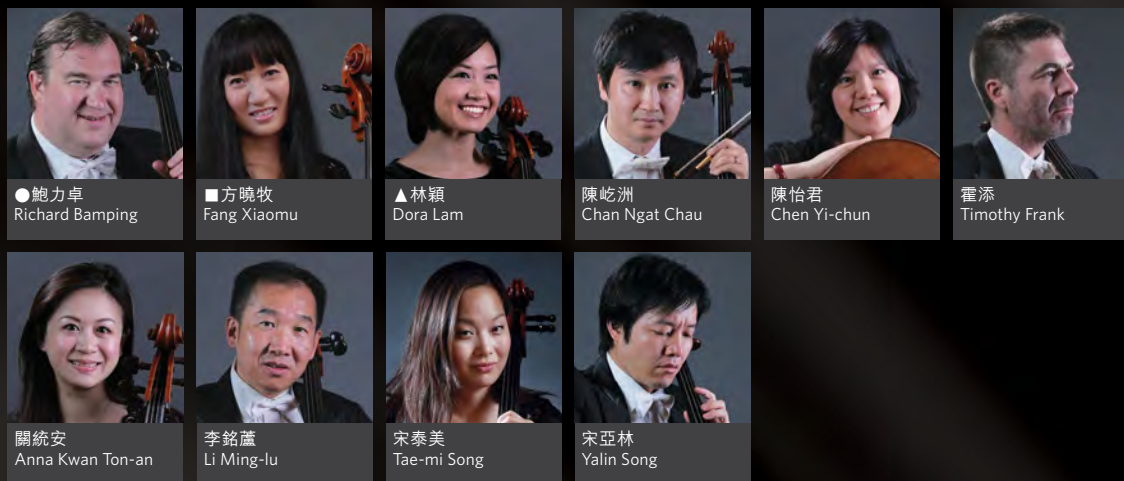
 <p>● 范丁 Fan Ting</p>	 <p>■ 趙瀛娜 Zhao Yingna</p>	 <p>▲ 梁文瑋 Leslie Ryang Moonsun</p>	 <p>方潔 Fang Jie</p>	 <p>何珈樛 Gallant Ho Ka-leung</p>	 <p>余思傑 Domas Juškys</p>
 <p>簡宏道 Russell Kan Wang-to</p>	 <p>劉博軒 Liu Boxuan</p>	 <p>冒異國 Mao Yiguo</p>	 <p>潘廷亮 Martin Poon Ting-leung</p>	 <p>華嘉蓮 Katrina Rafferty</p>	 <p>韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson</p>
 <p>冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao</p>	 <p>黃嘉怡 Christine Wong Kar-yee</p>	 <p>周騰飛 Zhou Tengfei</p>			



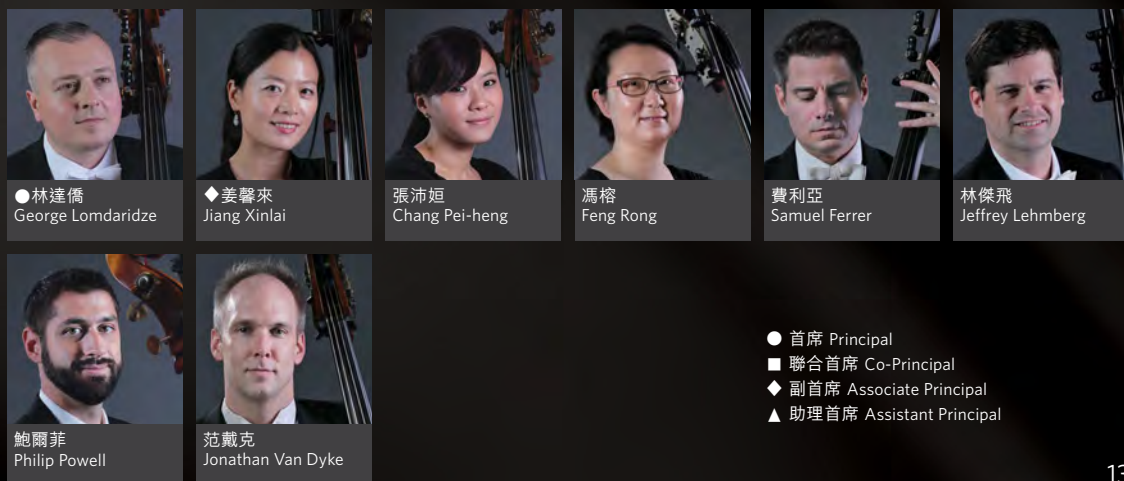
## 中提琴 VIOLAS



## 大提琴 CELLOS



## 低音大提琴 DOUBLE BASSES



- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

# 香港管弦樂團

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

### 長笛 FLUTES



● 史德琳  
Megan Sterling



◆ 盧韋歐  
Olivier Nowak



施家蓮  
Linda Stuckey

### 雙簧管 OBOES



● 韋爾遜  
Michael Wilson



■ 布若芙  
Ruth Bull

### 英國管 COR ANGLAIS



關尚峰  
Kwan Sheung-fung

### 單簧管 CLARINETS



● 史安祖  
Andrew Simon



◆ 史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

### 低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高  
Lorenzo Iosco

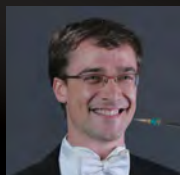
### 巴松管 BASSOONS



● 莫班文  
Benjamin Moermond



◆ 李浩山  
Vance Lee



崔祖斯  
Adam Treverton Jones

### 低音巴松管 CONTRA BASSOON

### 圓號 HORNS



● 江蘭  
Jiang Lin



■ 柏如瑟  
Russell Bonifede



▲ 周智仲  
Chow Chi-chung



李少霖  
Homer Lee



李妲妮  
Natalie Lewis

### 小號 TRUMPETS



● 麥浩威  
Joshua MacCluer



◆ 莫思卓  
Christopher Moyse



華達德  
Douglas Waterston



施樂百  
Robert Smith





長號  
TROMBONES



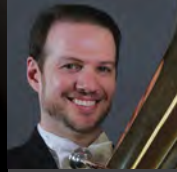
● 韋雅樂  
Jarod Vermette



● 韋力奇  
Maciek Walicki



● 韋彼得  
Pieter Wyckoff



● 雷科斯  
Paul Luxenberg

低音長號  
BASS TROMBONE

大號  
TUBA

定音鼓  
TIMPANI

敲擊樂器  
PERCUSSION



● 龐樂思  
James Boznos



● 白亞斯  
Aziz D. Barnard Luce



● 梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa



● 胡淑徽  
Sophia Woo Shuk-fai

鍵盤  
KEYBOARD



● 葉幸沾  
Shirley Ip

特約樂手  
FREELANCE PLAYERS

圓號：何智彬  
Horn: Scott Holben

豎琴：譚懷理  
Harp: Amy Tam

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director

王健的海頓

# THUS SPAKE ZARATHUSTRA

DU WEI

World  
Premiere  
世界首演

Seven Nights (HK Phil commission) 杜薇 《七夜》(港樂委約)

HAYDN

Cello Concerto in C 海頓 C大調大提琴協奏曲

R. STRAUSS

Thus Spake Zarathustra

李察·史特勞斯 《查拉圖斯特拉如是說》

余隆 YU LONG

首席客席指揮 Principal Guest Conductor

王健 JIAN WANG

大提琴 cello

駐團作曲家計劃及委約新作贊助

The Composer-in-Residence Programme and the  
Commissioning of New Works are sponsored by



何鴻毅家族基金  
THE ROBERT H. N. HO  
FAMILY FOUNDATION

1 & 2.4.2016 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

**HKPHIL.ORG**

現於城市售票網發售  
Available at URBTX now

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 [www.urbtx.hk](http://www.urbtx.hk) | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

大師席位贊助

THE MAESTRO PODIUM ENDOWMENT

由以下機構贊助  
Endowed by



## 樂團席位贊助

# CHAIR ENDOWMENT

成為樂團席位的贊助人，您可以與港樂及樂師建立一個更緊密的連繫，推動港樂的發展，提高樂團的質素，讓才華洋溢的音樂家踏上藝術頂峰。

By endowing an orchestra chair, you help the orchestra attract and retain the most gifted musicians in the world. Donors who choose to give in this way enjoy close relationships with our musicians and become valued members of the Hong Kong Philharmonic Orchestra family.

香港管弦樂團感謝以下機構及贊助人支持樂團席位贊助。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to thank the following sponsor of our Chair Endowment.

鮑力卓

Richard Bamping

大提琴首席  
Principal Cello

鮑力卓的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Richard Bamping is endowed by the following organisation:

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

如需查詢捐款或其他贊助計劃，歡迎致電2721 2030 或電郵至 [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) 與我們聯絡。  
Enquiries for donations or other sponsorship schemes, please call 2721 2030 or email [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)





# 大師會

## MAESTRO CIRCLE

大師會特別為熱愛交響樂的企業及人士而設，旨在推動香港管弦樂團的長遠發展及豐富市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

MAESTRO CIRCLE is established for the business community and individuals who are fond of symphonic music. It aims to support the long-term development of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and to enrich cultural life. We are grateful to the following Maestro Circle members:


### 白金會員 Platinum Members

 <p>亞洲保險 Asia Insurance</p>	 <p>周生生 (how Sang Sang)</p>	 <p>新鴻基地產 Sun Hung Kai Properties</p>	 <p>WHARF Established 1886</p>
 <p>YCEE CHEMICALS</p>			

### 鑽石會員 Diamond Members

 <p>Hsin Chong International Holdings Ltd. 新昌國際集團有限公司 品質與服務 QUALITY &amp; SERVICE</p>	
--	---

### 綠寶石 Emerald Members

<p>SF Capital Limited Samuel and Rose Jean Fang</p>	<p>Ana and Peter Siembab</p>	 <p>SYMPHONY SYMPHONY CHARITABLE FOUNDATION</p>
---	----------------------------------	--

### 珍珠會員 Pearl Members

 <p>THE LANGHAM Hong Kong</p>	 <p>菱電發展 RYODEN DEVELOPMENT</p>	 <p>新興機構 SUN HING GROUP</p>
--	--	--

## 多謝支持

# THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團在此向以下商業機構及熱心人士表達由衷謝意：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is grateful to the following corporations and individuals for their generous support:

### 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

鮑力卓（大提琴首席）的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Richard Bamping (Principal Cello) is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金 • C. C. Chiu Memorial Fund

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs David Fried

Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌國際集團有限公司

Mr Kung Ming Foo Jackson • 龔鳴夫先生

Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷

Scott Engle and Penelope Van Niel

Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷

Mr & Mrs Nicholas Sallnow-Smith

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Vincent Duhamel and Anne Charron

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mr & Mrs James and Nisa Lin

Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman

Mr Stephen Tan • 陳智文先生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)

Dr & Mrs B J Buttifant

Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生

Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Dr & Mrs Robert John Collins

Dr & Mrs Carl Fung

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Mr John Hellinikakis

Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Mr & Mrs Charles and Keiko Lam

Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Mr T S Lee

Dr Lilian Leung • 梁馮令儀醫生

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Ms Li Shuen Pui Agnes

Candice and Dominic Liang

Mr & Mrs William Ma • 馬榮楷先生夫人

Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生

Prof John Malpas

Mr & Mrs Gilles Martin

Craig Merdian and Yelena Zakharova

Mr & Mrs A Ngan

Dr & Mrs Joseph Pang

Mrs A M Peyer

Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生

Ms Eligina YL Poon

Barbara and Anthony Rogers

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)

Mr Lawrence Chan C Y

Mr Bryan Cheng

Prof Paul Cheung

Mrs Evelyn Choi

Consigliere Limited

Mr Bryan Fok • 霍天璋先生

Mr & Mrs Michael and Angela Grimsdick

Ms Rose Ho Hofmann • 何康潔女士

Mr Maurice Hoo • 胡立生先生

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Lance Lan

Mr & Mrs Jack Leung

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Ms D Nam

Mr John & Mrs Coralie Otoshi

Rotary Club of City Northwest Hong Kong • 港城西北扶輪社

Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷

Ms Tse Wai Shun Susan • 謝惠純女士

Mr & Mrs S T Tso

Mr & Mrs Matthew Wong and Rachel Lloyd-Wong • 王威遠先生及王羅愛欣女士

Mr Patrick Wu



## 多謝支持

# THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

### 學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

#### HK\$100,000 or above 或以上

First Initiative Foundation • 領賢慈善基金

Mr & Mrs David Fried

Hang Seng Bank • 恒生銀行

Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

#### HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs Alfred W K Chan • 陳永堅伉儷

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Ms Doreen Lee and Mr Lawrence Mak • 李玉芳女士及麥耀明先生

Shun Hing Education and Charity Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司

#### HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

Mrs Yu Hu Miao Florence

#### HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人

Mr David Chiu

Dr York Chow • 周一嶽醫生

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr Geoffrey Ko • 高惠充先生

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Mr T S Lee

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Dr Thomas Leung W T • 梁惠棠醫生

Candice and Dominic Liang

Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金

Mr Stephen Luk

Mrs Ruby Master

Mr & Mrs A Ngan

Ms A Poon

Ms Eligina YL Poon

Mr & Mrs Stephen Suen • 孫漢明先生夫人

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

Mr Wong Kin On Thomas • 黃建安先生

Mr & Mrs Yam Yee Kwan David • 任懿君伉儷

Dr M T Geoffrey Yeh • 葉謀遵博士

#### HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)

Mr Durand Andre and Ms Sham Ting Ting

Mr Iain Bruce

Mrs Evelyn Choi

Mr Philip Lawrence Choy

Mr Chu Ming Leong

Prof David Clarke • 祈大衛教授

Mr Jean-Christophe Clement

Mr Gordon Gao • 高遠先生

Dr Ernest Lee • 李樹榮博士

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Mr Richard Li • 李景行先生

Dr Ingrid Lok and Dr Tim Li

Lok Sze Pui

Mustard Seed Foundation • 芥籽園基金

Mr Paul Shieh • 石永泰先生

Anna Stephenson and Alan Leigh

Mr & Mrs Leland Sun • 孫立勳先生夫人

Mr Tony Tsoi • 蔡東豪先生

Mrs Gertrude Wong • 黃鄭國璋女士

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon

羅紫媚小姐 and Joe Joe

## 多謝支持

# THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

### 贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1990)·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn





## 多謝支持

# THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 香港管弦樂團籌款音樂會 2015

## BLOSSOM WITH MUSIC - THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2015

### 籌備委員會 Organising Committee

#### 主席 Co-chairs

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu  
雲晞蓮女士 Mrs Wendy Hegglin

蔡關穎琴女士 Mrs Janice Choi

(港樂籌款委員會主席  
The HK Phil Fundraising Committee Chair)

#### 委員 Members

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung  
尹立冰女士 Mrs Virginia de Blank  
梁建楓先生 Mr Leung Kin Fung  
廖偉芬女士 Ms Jennifer Liu  
吳君孟先生 Mr Edward Ng  
應琦泓先生 Mr Steven Ying

#### 音樂會後派對贊助

Post Concert Party Sponsored by



#### 陳明恩形象贊助

Corinna Chamberlain's Image Design  
Sponsored by



以上贊助者名稱由有關人士或機構提供或確認。由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The above names of sponsors are provided or confirmed by the relevant persons or organisations. Owing to the large number of supporters, the Hong Kong Philharmonic Orchestra is unable to name them all here and would therefore like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert.

### \$150,000 or above 或以上

李根泰先生 Mr Lee Kun Tai Steven  
Mr Lars Windhorst

### \$100,000 or above 或以上

安東尼·波頓先生 Mr Anthony Bolton  
邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu  
Mr & Mrs Danny and Wendy Hegglin (社區贈票 tickets for the community)  
HS FUNDS MANAGEMENT PTY LTD  
Mr & Mrs Hans So

### \$50,000 or above 或以上

蔡冠深博士及蔡關穎琴女士 Dr Jonathan Choi & Mrs Janice Choi  
李悅強先生及夫人 Mr and Mrs Francis Lee  
黃關林先生 Mr Huang Guan Lin  
LCS Charitable Fund  
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司  
Prince Jewellery and Watch Love and  
Care Charitable Foundation Limited  
右思維國際幼兒園暨幼稚園  
Rightmind International Nursey & Kindergarten  
蘇彰德先生夫人 Mr and Mrs Douglas So  
太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust  
黃文顯先生 Mr Raymond Wong  
楊劍博士 Dr Charles Yeung

### \$10,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous · 鄭克和先生 Mr Cheng Hei Wo · 陳祖泳女士 Ms Joanne Jo Win Chan · 香港中華總商會婦女委員會 The Chinese General Chamber of Commerce Ladies' Committee · 莊學山先生 Mr H S Chong · 徐傳順博士 Dr Alex Chui · 馮鈺斌博士 Dr Patrick Fung Yuk Bun · 黃俊康先生 Mr Huang Jun Kang · 鍾逸傑爵士 Sir David Akers-Jones · 廖偉芬慈善基金 Jennifer W. F. Liu Charitable Foundation · 關景鴻博士 Dr Eddie Kwan · 林樹哲先生 Mr S C Lam · 李何芷韻女士 Mrs Amanda Lee · Mr & Mrs Martin Lee · 李德麟先生 Mr William Lee · 梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong · 盧文端先生 Dr M T Lo · 馬忠禮先生 Mr Lawrence Ma · 孟麗迪安女士 Mrs Louise Mon · 吳君孟先生 Mr Edward Ng · 彭曉明先生及彭徐美雲女士 Mr & Mrs Peter & Josephine Pang · RJW Technology Company Limited · 洗雅恩先生 Mr Benedict Sin · 蘇澤光先生 Mr Jack So · 威廉·思眾先生 Mr William Strong · 鄧慕蓮博士 Dr Irene Tang Mo Lin · Mrs Deirdre Fu Tcheng & Mr Joseph Tcheng · 通利琴行 Tom Lee Music · 曾智明先生 Mr Ricky Tsang · 王嘉恩博士 Dr Albert Wong · 徐嘉心女士 Mrs Catherine C H Wong · 黃鐵城先生 Mr T. S. Wong · 王國強先生 Dr K K Wong · 劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation Limited · 應琦泓先生 Mr Steven Ying · 袁武 Mr M Yuen · Mr Ross Zhang (社區贈票 tickets for the community)

### Others 其他

Mr Lawrence Chan · 陳雷素心醫生 Dr Susan Chan · Mr Chan Wing Kin · 周慕華女士 Ms Catherine Chau · Ms Chow Maggie Yuet Ming · Mr Cokehan · 羅彥興女士 Ms Law Yin Hing · 李錫榮先生 Mr Li Sik Wing · Ms Candy Ling · 鄺心怡女士 Ms Anna Kwong · 顏吳餘英女士 Mrs Ngan Ng Yu Ying · 布嘉慧女士 Ms Po Ka Wai · 洗雅研女士 Ms Davina Sin · Helen Lin Sun · 謝慕蓮女士 Ms Mowana Tse · 董吳玲玲女士 Mrs Christy Tung Ng Ling Ling · Mr Adrian Walter · Mr Lin Ying

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款晚宴「中國夢」

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING DINNER  
"THE CHINESE DREAM"

籌備委員會 Organising Committee

主席 Chairman

楊俊偉先生 Mr Anthony Yeung

顧問 Advisor

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

拍賣及其他贊助 Auction and other Supporters

\$50,000 or above 或以上

劉元生先生 Mr Y. S. Liu, MH

\$25,000 or above 或以上

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

韓磊先生 Mr Han Lei

余隆先生 Mr Yu Long

現金贊助 Cash Supporters

鄭鐘漢先生 Mr Christopher Cheng

景業控股 (香港) 有限公司

Jingye Holdings (HK) Limited

Mr Ken Kwan

李兆麟先生 Mr Edward Lee

蘇彰德先生 Mr Douglas So

紀念品贊助 Souvenir Supporter

Rose Avenue

冠名贊助 Title Sponsor



捐款及贊助人 Donors and Supporters

鑽石贊助 Diamond Supporters

陳寧先生 Mr Chan Ling

金山能源集團有限公司

King Stone Energy Group Limited

生命泉健康產業基金/施小姐

Life Spring Healthcare Fund & Ms Shi

絲路能源服務集團有限公司

Silk Road Energy Services Group Ltd

金贊助 Gold Supporters

中國9號健康產業有限公司

China Jiu hao Health Industry Corporation Limited

黃一峰先生 Mr William Huang

生命泉健康產業基金/施小姐

Life Spring Healthcare Fund & Ms Shi

Cynthia & Hans So

譚銳敏先生 Mr Raymond Tam

譚紹祺先生 Mr Tam Siu Ki

銀贊助 Silver Supporters

華夏能源控股集團 Chinese Energy Holdings Limited

高士輪集團 KOSSILON GROUP

林忠豪先生 Mr Lam Chung Ho Alastair

生命泉健康產業基金/施小姐

Life Spring Healthcare Fund & Ms Shi

莫贊生先生 Mr Mok Tsan San

御濠娛樂控股有限公司

Rex Global Entertainment Holdings Limited

香港管弦樂團籌款音樂會  
Hong Kong Philharmonic Orchestra  
Fundraising Concert

MUSIC  
IN ACTION

Monday 28 March 2016, 3pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall



謝拉特·莎朗嘉  
GERARD SALONGA  
指揮 CONDUCTOR



著名女藝員林夏薇  
ROSINA LAM Renowned Actress  
表演嘉賓 GUEST PERFORMER



陳志健  
Otto Chan



周志文  
Adrian Chau



羅孝勇  
Sheldon Lo

籌備委員會主席  
Chair of  
Organising Committee

李何芷韻女士  
MRS AMANDA LEE

港樂籌款委員會主席  
The HK Phil Fundraising  
Committee Chair

蔡關穎琴律師  
MRS JANICE CHOI, MH

請即捐款！每捐款港幣500元，可獲贈籌款音樂會門票一張。

**DONATE NOW!** For every \$500 donation, receive one complimentary ticket to the Fundraising Concert.

查詢 Enquiries: 2721 2030 / [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

**The New York Times**

CORPORATE DIGITAL SOLUTIONS



# BE INFORMED. BE EMPOWERED. BE COMPETITIVE.

Thinking comprehensively counts. Get the full story faster from a credible, browsable source on issues that impact your business.

**LEARN MORE** about our customized programs:

---

**VISIT** [nytimes.com/corporate](http://nytimes.com/corporate)

**TELEPHONE** Cherry Ho +852 2922 1169

**EMAIL** [cherry.ho@nytimes.com](mailto:cherry.ho@nytimes.com)



# 香港管弦協會有限公司

## THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

### 名譽贊助人

### Honorary Patron

行政長官  
梁振英先生

The Chief Executive  
The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

### 董事局

### Board of Governors

劉元生先生  
主席

Mr Y. S. Liu, MH  
Chairman

蘇澤光先生  
蔡關穎琴律師  
副主席

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP  
Mrs Janice Choi, MH  
Vice-Chairmen

冼雅恩先生  
司庫

Mr Benedict Sin Nga-yan  
Treasurer

陳錦標博士  
邱詠筠女士  
蔡寬量教授  
霍經麟先生  
湯德信先生  
馮鈺斌博士  
梁馮令儀醫生  
梁卓偉教授  
羅志力先生  
蘇兆明先生  
史樂山先生  
蘇彰德先生  
詩柏先生  
董溫子華女士  
楊顯中博士

Dr Joshua Chan Kam-biu  
Ms Winnie Chiu  
Prof Daniel Chua  
Mr Glenn Fok  
Mr David L. Fried  
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Prof Gabriel Leung, GBS, JP  
Mr Peter Lo Chi-lik  
Mr Nicholas Sallnow-Smith  
Mr John Slosar  
Mr Douglas So  
Mr Stephan Spurr  
Mrs Harriet Tung  
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

### 贊助基金委員會

### Endowment Trust Fund Board of Trustees

羅志力先生  
主席

Mr Peter Lo Chi-lik  
Chair

劉元生先生  
冼雅恩先生

Mr Y. S. Liu, MH  
Mr Benedict Sin Nga-yan

### 執行委員會

### Executive Committee

劉元生先生  
主席

Mr Y. S. Liu, MH  
Chair

蘇澤光先生  
蔡關穎琴律師  
冼雅恩先生  
蔡寬量教授  
史樂山先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP  
Mrs Janice Choi, MH  
Mr Benedict Sin Nga-yan  
Prof Daniel Chua  
Mr John Slosar

### 財務委員會

### Finance Committee

冼雅恩先生  
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan  
Chair

劉元生先生  
湯德信先生  
羅志力先生  
蘇兆明先生  
楊顯中博士

Mr Y. S. Liu, MH  
Mr David L. Fried  
Mr Peter Lo Chi-lik  
Mr Nicholas Sallnow-Smith  
Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

### 籌款委員會

### Fundraising Committee

蔡關穎琴律師  
主席

Mrs Janice Choi, MH  
Chair

吳君孟先生  
應琦泓先生  
副主席

Mr Edward Ng  
Mr Steven Ying  
Vice-Chairmen

張凱儀女士  
雲晞蓮女士  
賀羽嘉女士  
李何芷韻女士  
廖偉芬女士  
劉元生先生  
施彼得先生  
蘇彰德先生  
董溫子華女士  
楊俊偉博士

Ms Cherry Cheung  
Mrs Wendy Hegglin  
Ms Daphne Ho  
Mrs Amanda T. W. Lee  
Ms Jennifer W. F. Liu  
Mr Y. S. Liu, MH  
Mr Peter Siembab  
Mr Douglas So  
Mrs Harriet Tung  
Dr Anthony Yeung

### 聽眾拓廣委員會

### Audience Development Committee

蔡寬量教授  
主席

Prof Daniel Chua  
Chair

陳錦標博士  
霍經麟先生  
湯德信先生  
紀大衛教授  
李偉安先生  
梁馮令儀醫生  
梁卓偉教授  
羅志力先生  
史安祖先生  
司徒敬先生

Dr Joshua Chan Kam-biu  
Mr Glenn Fok  
Mr David L. Fried  
Prof David Gwilt, MBE  
Mr Warren Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Prof Gabriel Leung, GBS, JP  
Mr Peter Lo Chi-lik  
Mr Andrew Simon  
Mr Justice Frank Stock, GBS, JP

# 香港管弦協會有限公司

## THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

### 行政人員 MANAGEMENT

麥高德  
行政總裁

Michael MacLeod  
Chief Executive

#### 行政及財務部

#### Administration and Finance

何黎敏怡  
行政及財務高級總監

Vennie Ho  
Senior Director of Administration and Finance

李康銘  
財務經理

Homer Lee  
Finance Manager

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT and Project Manager

吳慧妍  
人力資源經理

Annie Ng  
Human Resources Manager

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
Assistant Administration and Finance Manager

陳碧瑜  
行政秘書

Rida Chan  
Executive Secretary

蘇碧華  
行政及財務高級主任

Vonee So  
Senior Administration and Finance Officer

李穎欣  
資訊科技及行政主任

Apple Li  
IT and Administrative Officer

黎可澄  
行政助理

Cherry Lai  
Administrative Assistant

潘頴詩  
藝術行政實習生

Renee Poon  
Arts Administration Management Trainee

梁錦龍  
辦公室助理

Sammy Leung  
Office Assistant

#### 藝術策劃部

#### Artistic Planning

韋雲暉  
藝術策劃總監

Raff Wilson  
Director of Artistic Planning

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
Education and Outreach Manager

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
Artistic Planning Manager

林奕榮  
教育及外展助理經理

Lam Yik-wing  
Assistant Education and Outreach Manager

周泳彤  
教育及外展主任

Asia Chow  
Education and Outreach Officer

潘盈慧  
藝術策劃主任

Christine Poon  
Artistic Planning Officer

#### 發展部

#### Development

李嘉盈  
發展經理

Jenny Lee  
Development Manager

曾婷欣  
發展經理

Renee Tsang  
Development Manager

蘇寶蓮  
發展助理經理

Conny Souw  
Assistant Development Manager

#### 市場推廣部

#### Marketing

夏逸玲  
市場推廣總監

Deborah Hennig  
Director of Marketing

林映雪  
市場推廣經理 (編輯)

Anita Lam  
Marketing Manager (Editing)

李碧琪  
傳媒關係經理

Becky Lee  
Media Relations Manager

曹璟璘  
市場推廣助理經理

Karin Cho  
Assistant Marketing Manager

劉淳欣  
市場推廣助理經理

Sharen Lau  
Assistant Marketing Manager

何惠嬰  
客務主任

Agatha Ho  
Customer Service Officer

林嘉敏  
客務主任

Carman Lam  
Customer Service Officer

陳沛慈  
市場及傳訊主任

Daphne Chan  
Marketing Communications Officer

#### 樂團事務部

#### Orchestral Operations

鄭浩然  
樂團事務總監

Kenny Chen  
Director of Orchestral Operations

黎樂婷  
樂團人事經理

Erica Lai  
Orchestra Personnel Manager

陳國義  
舞台經理

Steven Chan  
Stage Manager

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
Librarian

陳雅穎  
樂團事務主任

Wing Chan  
Orchestral Operations Officer

李馥丹  
樂團事務主任

Fanny Li  
Orchestral Operations Officer

蘇近邦  
運輸及舞台主任

So Kan-pong  
Transportation and Stage Officer

**TOM LEE**  
*Music*

**通利琴行**

Since 1953

*The Most Trusted Name in Music*

*The* **ART OF MUSIC**  
**美妙樂章**  
**藝術典範**



**Largest And Finest Musical Instrument Selection In Southeast Asia**

[www.tomleemusic.com.hk](http://www.tomleemusic.com.hk)



**KOWLOON**  
1-9 CAMERON LANE,  
TSMISHATSUI  
2723 9932

**HONG KONG**  
144 GLOUCESTER ROAD,  
WANCHAI  
2519 0238

**NEW TERRITORIES**  
SHOP 303, HOMESQUARE,  
SHATIN  
2602 3829

**MACAU**  
RUE DE FRANCISCO XAVIER PEREIRA NO. 96A,  
R/C MACAU  
(853) 2851 2828

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director

JAZZ UP WITH

# Time for Three

Keith Lockhart

conductor 指揮

David Jones

drum kit 鼓

LIVE with the  
HKPhil

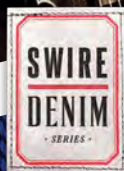
GROFE *Mississippi Suite*

COPLAND *Appalachian Spring*

BRUBECK *Triple Concerto*



10.15 PM 音樂會後派對  
JOIN US AT POST-CONCERT  
PARTY



9 PM!  
九點鐘  
太古輕鬆樂聚  
即興三人行

PARTNER 合作夥伴

CHEVIGNON

8 & 9.4 2016  
FRI & SAT

HONG KONG CULTURAL CENTRE CONCERT HALL  
香港文化中心音樂廳 \$380 \$280 \$220 \$180

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

HKPHIL.ORG

現於城市售票網發售 Available at URBTIX now

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.